

# 以电子邮件为辅助的大学英语教学模式

李淑静

(北京大学 外国语学院 北京 100871)

**摘要:** 本文以大学英语教学中真实发生的 527 封、跨时一年半的师生电子交流信件为样本, 分析了以电子邮件为辅助的大学英语教学模式的特点、可行性和应用价值。主要发现有: 电子邮件可使英语课堂无限延伸, 使英语教学摆脱时间和地点的限制, 并使个性化教学、合作学习、自主学习等成为可能; 可减少学生和教师的焦虑, 调动学生的学习积极性, 建立和谐融洽的师生关系, 创造良好的语言学习环境; 可实现真实的语言、语用实践及真实的情感交流, 促进学生英语综合应用能力和人文情怀的发展。

**关键词:** 电子邮件; 大学英语; 教学模式

**中图分类号:** H319 **文献标识码:** A **文章编号:** 1000-5544(2009)05-0054-06

**Abstract:** By analyzing 527 authentic email exchanges between teacher and students across 1.5 years, this paper explores the plausibility, features and significance of an email-assisted mode of teaching College English. Major findings include: email helps English teaching extend beyond classrooms, frees it from restrictions imposed by time and place and makes possible individualized teaching and learning, collaborative learning and autonomous learning; email lessens both student anxiety and teacher anxiety, motivates students and promotes the teacher-student relationship, creating favorable learning environments; email provides authentic opportunities for language use and emotional exchange, elevating students' humanistic disposition as well as their language proficiency.

**Key words:** email; College English; mode of teaching

## 1. 引言

教育部新颁布的《大学英语课程教学要求》(2007) 强调利用多媒体和网络等现代信息技术促进教学模式的改革, 同时倡导新的教学理念, 即“学生是学习的主体, 大学英语教学应充分考虑到教学内容与社会及个人需求之间的相关性, 调动学生学习的积极性, 针对学生的能力倾向和兴趣特点, 开展个性化教学, 注重培养学生自主学习的能力, 让学生在在学习语言的同时掌握有效的学习方法和学习策略”等。

在大学英语教学中广泛采用现代化信息技术, 既有助于缓解英语师资的紧缺, 又有助于改变以教师讲授为主的单一课堂教学模式, 营造语言学习环境, 使英语教学不受时间和地点的限制, 朝个性化、主动式方向发展。可利用的信息技术手段和形式日新月异, 包括远程视频课堂、多媒体学习课件、多媒体展示、电子邮件、聊天室、论坛、共用网址、博客、局域网、互联网等。从 2004 年起, 教育部大力推广校园网为基础的多媒体网络技术支持下的大学英语教学新模式, 已有四百多所高校、一百多万大学生通过此新模式进行适合他们个人需求的交互式英语学习 (Weng & Hu 2007)。

这种新模式的网络教学系统往往综合了多项信息

技术的功能, 其中就有电子邮件。而电子邮件的教学功能为人们认识和应用已有年头, 有关电子邮件话语的研究也大量出现 (Baron 2000, Gimenez 2000, Herring 1996)。在教育环境中, 电子邮件介于口头讨论和书面文章之间, 兼有二者特点, 常常用于“合作性学习、思想或信息的交流、知识的共建” (Chen 2003)。随着计算机和互联网越来越普及, 提供免费邮箱的网络运营商越来越多, 免费邮箱的容量越来越大, 而且附件的容量也越来越大, 师生之间、生生之间的电子邮件往来或“通过计算机的谈话” (“talk through computers”, Cazden 2001) 越来越普遍。笔者在所任教高校做了一个随机的 19 人的调查, 百分之百的被调查同事曾使用电子邮件与学生有过交流。

因此, 总结应用电子邮件辅助英语教学的经验, 对于更好地开发利用大学英语网络教学平台应该有一定的借鉴意义。

## 2 文献回顾: 电子邮件的教学功能

### 2.1 有助于营造良好的学习环境

研究表明, 教育环境中的电子邮件有助于建立互相支持、关系融洽的学习共同体 (Lapp 2000, Snyder 2000, Craig Harris & Smith 1998)。电子通信可以为师生创造

一个“接触地带”，从而有助于发展积极的、生产性的师生关系 (Doherty & Mayer 2003)。这种“接触地带”使师生能不受计划限制、更自由地进行人际交流。而如此加强的师生关系又被认为能促进学生对学习的投入 (Doddington, Fitter & Rudduck 1999)、提高学生的学业成绩 (The US National Middle School Association Review 2001)。

### 2.2 以真实的任务激励学生参与

Wickstrom (2003) 发现，电子论坛上的学生在回应其他学生的问题或观点时最有可能主动发起一段对话，可见，学生真正关心的问题才能使他们积极参与网上的学习活动，因此当师生进行电子互动时，应鼓励学生“提出问题、提供与学习材料有关的信息、推荐网站、提供其它有用信息和提出大家感兴趣的话题”，而教师则应该“提供一些示范性思想，让学生找出他们真正关心的问题并主动发起讨论”。

### 2.3 有助于使用者提高其语用能力

电子邮件交流介于面对面交流和书面交流之间，兼有口语和书面语的特点，比电话正式但比书信随意 (Moran & Hawsher 1998)，它的交流有效性与得体性同样有赖于使用者的语用能力 (Shetzer & Warschauer 2000)。以往对电子邮件语用问题的研究多数是在 ESL 跨文化的语境下进行的，对二语学习者在使用英语写电子邮件的过程中可能出现的语用问题多有发现和总结，比如缺乏礼貌策略的意识、过多提及个人需求 (Hartford & Barodov & Harlig 1996)，要求对方回信的请求不够而且表达得太隐晦 (Biesenbach-Lucas & Weasenforth 2000)，程式化的问候语、结束语太多 (Lew 1996)，反问句和个人化问题太多 (Lew 2000) 等等。笔者认为，这些语用问题只有在使用中才能发现，也只有在继续使用中才能解决。因此，对学习来说，通过电子邮件学习 (learning via e-communication) 有意义，而了解电子邮件的方方面面包括语用特征 (learning about e-communication) 同样有意义 (Warschauer 1999)。在英语教学中，师生之间的电子邮件往来一方面为教师提供了示范语言、语用的平台，另一方面为学生提供了真实的实践任务，使他们在使用中不断发现问题、解决问题、提高英语语用能力。

2.4 有助于学习者建立自信的“写作者”认同，促进其英语写作能力发展

学生在电子邮件话语中常常会表现出一个比平素放得开、不那么拘束的自我认同 (Baron 2000)，比较愿意表达一些个人意见、感情，披露个人情况。对于二语学习者来说，这样的认同使他们更自由地与人分享自己的想法和经历，得到情感支持，从而建立起一个没有焦虑的、自信的“写作者”认同 (Lapp 2000) 有利于发展他们用二语写作的能力。

### 2.5 有助于发展学习者的社区/文化认同

通过电子邮件的使用，人们还有可能建立对某个社区 (虚拟的或现实的) 或某种文化的认同 (Cummins & Sayers 1995)，在这个意义上，可以将计算机“看成或用作一种创造性的论坛，以建立新形式的身份认同和共同情感，促进社会发生积极的变化” (Lam 2000)。

## 3. 教学案例分析

### 3.1 问题及语料

本文拟通过分析笔者与自己的学生在教学过程中发生的真实电子信件，探讨以下几个问题：

- 1) 师生之间的电子信件都有哪些类型？
- 2) 学生对于教学中使用电子邮件的态度如何？
- 3) 学生电子信件的写作有何语用问题？
- 4) 学生在电子信件中都展示了怎样的认同？
- 5) 学生自我认同与其二语使用有何关系？

所涉及语料是笔者连续三个学期中 (2006 春、2006 秋、2007 春) 与三个不同班级的硕士研究生之间真实发生的全部电子信件。为了呈现真实语料，本文将不对所引学生话语进行任何如语法、拼写等方面的修正。

### 3.2 结果与讨论

#### 3.2.1 电子邮件的类型

笔者首先分析了三个学期中师生之间电子邮件往来的目的及数量，列表如下。

表 1. 电子邮件的类型分布 (已剔除重发或转发的信件)

	2006 春	2006 秋	2007 春
班级学生数	50	33	27
邮件总数	215	136	176
由教师发出的邮件数量 (全部为英文)	<b>93</b>	<b>71</b>	<b>69</b>
通知/作业布置/发布信息 (给全体)	6	11	20
额外相关信息 (给全体)	2		
写作示范 (给全体)	2		
解除误会 (给全体)	1		
张贴学生作品 (给全体)	39	23	13
对作业的反馈 (对个人)	23		8
回应学生问题/要求/感谢 (对个人)	20	37	26
由学生发出的邮件数量 (大部分为英文)	<b>122 (7Ch)</b>	<b>65 (1Ch)</b>	<b>107 (29Ch)</b>
交作业	68	61	53 (8Ch)
请假/解释不到课的原因	12		26 (17Ch)
询问课程内容/活动	4		
表达学习焦虑/困难/问题	9		6 (3Ch)
节日问候	1	1	
表达感谢	27	3	22 (1Ch)
分享个人情感	1		

由表 1 可见，教师多将电子邮件当作一种公告栏使用：发给全体学生的信件占全部信件的百分比分别为 53.76%、47.89%、47.83%。这些通告在传统的课堂中

往往要占用课堂时间,并且主要以口头方式通知,学生很容易忘记或者发生误解,而采用电子邮件既节省了课堂时间又增加了通告的清晰度,还可以附加更多的内容供学生选择阅读;通告的内容可以很丰富,如下面的邮件主题所示: getting started (Date: 2007-2-26), happy holidays and class schedule (Date: 2006-9-29), preword to presentation (Date: 2006-3-6), Now you can log on (Date: 2006-3-1), first week notes (Date: 2006-2-22)。

学生多将电子邮件当作交作业的手段;主要目的为提交作业的信件占全部信件的百分比分别为 55.74%、93.85%、49.53%。这在传统的课堂中以纸张形式呈现,受时间和地点的限制,而采用电子邮件传递既节省了纸张又摆脱了时间地点的限制,还常常能复合其他功能(如许多学生在作业附件以外,会问候老师、讲述一些趣事、分享新闻、图片/PPT等等)。

教师对学生作业的分别反馈(包括评语、修改、补充等)除了传递快、易保存、更私密以外,与传统教学模式课堂话语结构 RF/RE(Cazden 2001)中的反馈/评价环节并无本质不同。而对学生其它信件的个别回应(分别占总数的 21.5%、52.1%、37.7%)较之传统教学模式更具及时沟通信息和提供情感支持的优势。

学生方面,除了交作业外,另一项由课程要求(教师事先申明:缺课前后如无书面解释按旷课处理)驱动而发出较多的信件是对缺课原因的说明,实质上是一种被动的英语写作任务,时常有人对此感到困难。如果教师不做明确要求,许多人为了表达清楚就会选择使用汉语写作(有时多达 65.4%)。但是,还有相当数量的英文信件(34.4%、6.2%、22.4%)是由学生主动发出的,或提出问题、表达焦虑,或表示感谢、分享情感,这说明学生在使用英语写作电子邮件(或者说通过电子邮件的方式运用英语)时具有一定的主动性,已初步建立起积极自信的“英语写作者”认同。

### 3.2.2 学生的态度

2006年秋季学期末,笔者做了一个问卷调查(英语),了解学生对于教学中使用电子邮件的意见,结果见下表 2。

Q: What is your opinion of the email communication between the teacher and students?

(问:你怎么看师生间通过电子邮件交流?)

可见,大多数学生对师生间的电子邮件交流持肯定的态度,说明这种手段能满足当前的师生交流的需要。有些同学在信中直接表达了对这种交流形式的喜爱:

“Dear Professor Li, we were very glad to receive your letter all the time...”

“Dear Ms Li, Thank you so much for writing such a long letter to us. This is the first time I received a letter in English. I am very pleased to be your student...”

表 2 学生对教学中使用电子邮件的态度

态度	评语举例	人数	建议
肯定	Very good Good Efficient Pretty good convenient contentful(?) Effective really good Perfect quite good and the best way to communicate with teacher for most of us good and enough a good way necessary and efficient	25	
委婉的否定	Not very good because it's not an instant tool	1	Set QQ group
有保留的肯定	Good but not enough Good but sometimes someone cannot get the email it's ok (2) good but maybe you need a mailing list system	5	Have real time interaction Maybe we can have a blog in future Maybe you need a mailing list system

“亲爱的老师:祝您及家人中秋节快乐!这个学期不上您的课了,打开邮箱,邮件的数目都少了好多。这才发觉您付出的其实比我认识到的要多啊。很想您,特别是在这个‘倍思亲’的日子里……把心底一切美好的祝福都送给您,祝您万事如意!”

然而,对此不太满足的同学提出的建议如“QQ”、“实时交流”、“博客”等等则又一次印证了学生对于应用新技术手段的热情。

### 3.2.3 电子邮件中的语用问题

最常见的问题出现在信的开头:许多同学不确定该如何用英语来称呼老师。下表收集了语料中所有类型的称呼。

表 3 学生电子邮件中对老师的称呼类型

恰当的	Dear ET, Dear Ms Li, Dear Professor Li, Dear Madam
不恰当的	Dear Mrs Li, Dear Teacher, Dear Miss Li, Dear ET Li, Dear Teacher Li, Dear Li, Dear Shujing, Miss Li, Hi Ms Li, Teacher Li

在笔者看来,表中所谓“不恰当”的称呼要么是不符合英语的表达习惯(如 Teacher Li),要么是忽视了笔者作为中国人的文化心理和习惯(如 Dear Shujing)。作为一种补救措施,笔者在课堂花了几分钟和学生讨论如何以可接受的英语来称呼老师的问题。此后,他们在邮件中对老师的称呼就自信和自如了许多。希望他们能把这个语用意识和技能保持到以后的工作中或海外求学中去。

其实,当回复电子邮件的时候,由于它兼有口语和书面语的特点,省略称呼也是可以接受的。然而,可能

是受传统文化影响的缘故,多数学生即使在回复老师信件时,也选择包含称呼的格式,以呈现一个尊敬师长的自我形象。

同称呼一样,电子邮件中的祝语和署名在非正式场合常常被省略,但是在写给老师的信件中,学生们还是选择偏正式的格式,而且运用自如,通常选择传统的文字表达,但有时也运用一些符号或混合文字与符号的表达方式,如下表所示。

表 4 学生电子邮件中的祝语

传统的	Yours sincerely sincerely Yours Yours sincerely best wishes best love have a good time thank you your student etc
非传统的	:) ☺ *^_^* ☺ (^_^), etc

### 3.2.4 电子邮件中的认同

学生通过电子信件的文字构建了多种自我认同。

#### 3.2.4.1 文化认同: 尊师的学生

下面的实例可以说明学生们有能力通过电子邮件来呈现他们礼貌、尊师、感恩的自我形象:

“ This is my summary of last week. Please check it. Thank You ”

“ This is my summaries for the presentations. Thank you. checking. Have a good time! ”

“ I m sorry I forgot this task. Your letter sent to us this afternoon reminded me of this. Please check the file. thanks a lot ”

“ I have received your Email that told us the date and class of exam. Thanks for your hard work! ”

“ Thanks a lot my dear teacher. Happy Lantern Festival! ”

“ Although today is not the Thanksgiving Day, thanks God! For giving me such a nice lady like you! I feel deeply grateful! ”

“ I d like to send you some impressive pictures that I have just found on the BBS. hope you will enjoy them... ”

#### 3.2.4.2 社会认同: 有责任心的成年人

在信件中,尤其是解释缺课缘由的信件中,笔者经常能看到一个负责的成年人形象,能够对学习、工作、家庭或自己负责,如:

##### 1) 对学习负责

“ I have read the schedule you worked out for us and i will comply with your arrangement ”

“ I m so sorry but the Norton Antivirus Software killed my computer as hundreds of thousands of others in China. I m restoring my computer system, and I ll send my assignment to you as soon as possible ”

“ I am sorry for that I was absent in the last class yesterday. I will do the listening practice these days and pre-

pare the discussion of next week ”

##### 2) 对工作负责

“ I m really sorry to tell you that I will be absent for the class tomorrow because i ve participated in a translation mission. I m now in Xi an and I don t know if the train will be late tomorrow morning. I m so sorry for my absence. I don t know whether this is a reasonable explanation but this is the truth ”

“ i am so sorry I want skip my lesson (May 14) again. in fact i really don t want to miss it again but i have job to do again. i was asked to take a group from the military the royal Thai defence and army attaché ask me to do this job and i don t wanna make he miss appointed. so i must to skip lesson again. thank you Professor Li ”

“ I am really sorry that I was absent from today s class because my advisor just ask me to take two American Professors to visit the summer palace today. If I miss some important information or anything interesting, would you like to tell me, cause I really like your lecture and do not want to lose a single word! ”

##### 3) 对家庭负责

“ I would like to know if I could ask for a casual leave of absence on tomorrow morning. Today my husband arrived in Peking from XI AN, and will stick around here for 2 days. So... i am afraid i have to accompany him during this time, coz he serves the Army as a surgeon and we kept separated in tow cities for a long time. I apologize for the inconvenience my absence from class may cause. Thank ”

“ I m sorry for having to ask for a leave for tomorrow s class because my father got cancer, and will have a operation in a couple of days. Fortunately the cancer is still in the middle period, so it s not very serious. As his only son, I want to spend a few more days with him. So here I m asking for a leave for tomorrow s class. Thank you very much! ”

##### 4) 对自己负责

“ Thanks a lot! I m fine. Actually most of the time I am reasonable. I won t let my self get in the darkness, everything will be OK. Many thanks again! ”

#### 3.2.4.3 个性认同: 有幽默感的人

多数学生的电子邮件呈现的是“认真或严肃”的学生形象,但总有些学生会不经意地自然流露出他们幽默的一面,请看两例:

“李老师,一份认真的作业起码是没有拼写检查所画的红线和绿线的.嘿嘿,请审阅.” “ i m so sorry that i forgot the first homework till ur remind in last mail... I believe that “ Later is better than never, so i commit all the

### 3.2.5 自我认同与二语使用的关系

首先, 尊师的学生认同与学生信件中比比皆是的礼貌用语、学生对正式格式的偏爱关系很大, 说明学生对自己的学生身份以及师生间的权势差别很有意识并了解相关的语用规则。

其次, 认同与语言水平的交互作用与学生的二语使用也有关系, 比较下面两例:

1) I made two summaries this time

(1) HIP-HOP music given by Lei

(2) Tai Chi given by Yang

I hope you will be satisfied with my homework thank you

2) i m so sorry that i forgot the first homework till ur remind in last mails. I believe that "Later is better than never, so i commit all the work in appendix

第一位作者的英语整体水平比第二位差些, 因此缺乏自信, 超额完成作业却还不踏实, 期待教师的肯定 (I hope...), 而第二位虽然没有按时完成第一次作业, 却没有感到丝毫“羞愧”, 甚至为迟交作业找到了一个“堂堂”理由 (I believe...). 注意到这样的差异有助于教师在反馈时采取不同的策略来激励学生, 比如对第一位同学指出他的优点以增强其自信, 而对第二位同学指出他的问题因为他有足够的自信听取批评意见 (他语音极好, 但选词和拼写方面较弱)。

### 4. 对电子邮件为辅助的教学模式的思考

结合文献和笔者自己的教学实践, 电子邮件应用于大学英语教学具有以下特点和价值。

#### 4.1 从教师的角度

1) 延伸课堂。教师可利用群发、附件和链接功能轻松地公布各种信息、张贴学生作品、提供参考资料, 及时融入文化教学内容 (如中外节日), 还可与学生进行个别交流, 能节省课堂时间、拓展教学内容, 相当于把英语课堂从教室里的每周 2—4 小时延伸到教室外以及整个学期, 延长了学习时间、拓宽了讨论话题、提高了学生的参与度、增加了每个学生使用英语的机会, 还便于建立师生之间的融洽关系, 为学生提供情感支持, 营造宽松、民主的学习环境。对教师个人来说, 使用电子邮件辅助教学可能比传统模式下花费更多时间, 然而, 与所取得的效果相比, 这种投入是值得的。如果管理者能以合理的方式认可教师的这种付出, 一定更能调动教师的积极性。

2) 筛选信息。有学者指出, 把学生完全交给一个计算机网络教学系统可能会让他们淹没在海量信息之中而失去方向, 并且过于依赖学生的自觉性 (Wen & Hu 2007), 而师生电子邮件的交流方式既可以无限开放地

接纳各种信息, 又可以由教师随时实施监控, 对信息做一些筛选, 对学生提一些要求, 发挥教师的督导作用。

3) 示范语言。教师可利用自己发出的信件精心地为学生示范英语的实际使用, 这种鲜活的语言或知识输入与学生的生活紧密相关, 并且比课堂 (口头) 教学语言更丰富更有质量。当然, 要做到这一点, 教师要对自身的业务素质提出高标准严要求, 不断学习、不断进步。

4) 减少焦虑。教师如果在课堂面授之后想补充、澄清、修正或推翻自己所说过内容, 都可以通过电子邮件在第一时间传递给学生, 而不必等到下一次见面的时候。

#### 4.2 从学生的角度

1) 减少焦虑: 与传统课堂话语 (全部是面对面交流) 相比, 电子邮件交流引起的焦虑较少, 更能维护参与者的面子。由于教师以书面形式向学生传达自己的意图, 比起口头布置, 更能给学生明确的要求, 因此学生对学习任务了解透彻, 不会产生很多焦虑情绪。比起在课堂上当着同伴提问, 学生用电子邮件与教师进行一对一的交流时不必担心丢面子。较少引起焦虑的学习环境和能最大限度保护面子的学习过程对于激励、保护和维持学生学习外语的动机都是重要的因素 (DomYei 2001)。

2) 增加实践。学生通过被动或主动的电子邮件写作, 增加了使用二语的实践机会, 还能发展和体验“写作者”认同, 增强学习和使用二语的信心。

3) 交流感情。相比“与计算机的谈话” (Cazden 2001) 即学生同计算机教学软件之间的互动, 电子邮件作为一种“通过计算机的谈话”连结了学生和教师, 发生的是人和人的真实交流, 学生的问题可以得到来自“人”的反馈, 更有针对性、更人性、更能引起情感的共鸣。试想, 如果学生不是写信给“活生生”的老师, 而是给一台“冷冰冰”的计算机的话, 还会不会从字里行间流露出那么丰富多彩的自我, 甚至还会不会萌生主动写信的念头。

### 5. 结语

通过以上分析, 可以得出结论: 用电子邮件辅助大学英语教学是一种可行而有效的模式, 可以使英语教学不受时间和地点的限制, 实现个性化教学、合作学习、自主学习等目标, 调动学生学习的积极性, 使之成为学习的主体, 建立和谐融洽的师生关系, 使之共同营造良好的语言学习环境, 以真实的师生交流促进学生语言水平的提高和彼此心灵的成长。

### 参考文献

[1] Baop N S Alphabet to Email How Written English Evolved and Where It s Heading M]. New York: Routledge 2000.

- [ 2 ] Biesenbach-Lucas S & D Weasenforth Could we talk Pragmatic variations in student professor negotiation [J]. Paper Presented at the Annual Meeting of the American Association for Applied Linguistics in Vancouver March 2000 (ERIC Document Reproduction Service No ED445 530).
- [ 3 ] Cazden C Classroom Discourse The Language of Teaching and Learning [M]. Portsmouth NH Heinemann 2001
- [ 4 ] Chen C E Email for interpersonal communication in a Second Language: A comparative case study of woChinese speakers' email practices in English [D]. A doctoral dissertation The University at Albany State University of New York 2003
- [ 5 ] Craig T, L Harris & R Smith Rhetoric of the "contact zone": Composition on the front lines [A]. In T Taylor & J Ward (eds), *Literacy Theory in the Age of the Internet* [C]. New York: Columbia University Press 1998 122-145.
- [ 6 ] Cummins J & D Sayers Brave New Schools: Challenging Cultural Illiteracy Through Global Learning Networks [M]. New York: St Martin's Press 1995
- [ 7 ] Doddington C, J Futter & J Rudduck Exploring and explaining "dips" in motivation and performance in primary and secondary schools [J]. *Research in Education* 1999(61): 29-38
- [ 8 ] Doherty C & D Mayer E-mail as a "contact zone" for teacher student relationships [J]. *Journal of Adolescent & Adult Literacy* 46, 7 2003 592-600.
- [ 9 ] Domvci Z Teaching and Research Motivation [M]. Harlow England: Pearson Education 2001.
- [ 10 ] Gimenez J C Business email communication: Some emerging tendencies in register [J]. *English for Specific Purpose* 2000(19): 237-251
- [ 11 ] Hartford B S & K Barzovi-Hartig At your earliest convenience: A study of written student requests to faculty [A]. In L F Bouton (ed), *Pragmatics and Language Learning* (Vol 7) [C]. Urbana-Champaign: University of Illinois Division of English as an International Language 1996 55-71
- [ 12 ] Herring S (ed). *Computer Mediated Communication: Linguistic Social and Cross-cultural Perspectives* [M]. Philadelphia PA: John Benjamins 1996
- [ 13 ] Lam W. S E L2 literacy and the design of the self: A case study of a teenager writing on the Internet [J]. *TESOL Quarterly* 2000 (34): 457-482.
- [ 14 ] Lapp S Using email dialogue to generate communication in an English as a second language classroom [J]. *Austrian Journal of Language and Literacy* 2000(23): 50-60
- [ 15 ] Liao C-C Question-Answer adjacency pair in emailing Taiwanese versus international email penpals [A]. Paper Presented at the 7th International Pragmatics Conference Budapest Hungary 2000
- [ 16 ] Liao M Communication devices used by EFL students in E-mail writing [Z]. Taiwan (ERIC Document Reproduction Service 1996 No ED401 752).
- [ 17 ] Moran C & G E Hawisher The rhetorics and languages of electronic mail [A]. In J Snyder (ed), *Page to Screen: Taking Literacy into the Electronic Era* [C]. New York: Routledge 1998 80-101
- [ 18 ] National Middle School Association NMSA research summary #12 Academic achievement [J/OJ]. Retrieved May 16 2001, from <http://www.nmsa.org/services/ressum12.htm>
- [ 19 ] Shezter H & M Warschauer An electronic literacy approach to network-based language teaching [A]. In M Warschauer & R Kern (eds), *Network-based Language Teaching: Concepts and Practice* [C]. New York: Cambridge University Press 2000 171-185
- [ 20 ] Snyder J Literacy and technology studies: Past, present and future [J]. *Austrian Educational Researcher* 2000 27(2): 97-120
- [ 21 ] Warschauer M Comparing face-to-face and electronic discussion in the second language classroom [J]. *CALICO Journal* 1996 13(2/3): 7-26
- [ 22 ] Warschauer M Electronic Literacies: Language Culture and Power in Online Education [M]. Mahwah NJ: Lawrence Erlbaum Associates 1999.
- [ 23 ] Wen Q & W Hu History and Policy of English Education in Mainland China [A]. In Yeon Hee Choi and Bernard Spolsky (eds), *English Education in Asia: History and Policies* [C]. South Korea: Asia TEFL 2007: 1-31.
- [ 24 ] Wickstrom C D A "funny" thing happened on the way to the forum [J]. *Journal of Adolescent & Adult Literacy* 2003 46(5): 414-423
- [ 25 ] 教育部大学英语课程教学要求项目组. 大学英语课程教学要求 [S]. 北京: 高等教育出版社, 2007

作者简介: 李淑静, 北京大学外国语学院副教授, 硕士, 主要研究方向为社会语言学和现代外语教育。

收稿日期 2008-10-16

责任编辑 源清